

ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА: ГРАНИЦЫ И ВАРИАНТЫ

Стремление проникнуть в природу значения слов в языке сопровождало человечество на протяжении всей его истории. Являясь предметом давнего интереса философов и лингвистов, лексическое значение было рассмотрено в рамках такого большого количества научных подходов, что один лишь обзор теорий и гипотез о семантике слова сам по себе является трудной и увлекательной задачей.

Одно из центральных мест в повестке семантики как науки о содержательной стороне языка всегда занимало исследование динамической природы лексического значения, раскрытие причин сложности установления его внешних границ и внутренней структуры. Уже к концу XIX в. в Европе в зачаточном виде сформировалось представление о семантике слова (и заново сформулированное уже в эпоху когнитивизма), согласно которому значение не дано раз и навсегда и не является некоей самодостаточной гомогенной квази-платонической «идеей», ассоциированной со знаком. Смыслы постоянно конструируются и реконструируются в сознании носителей языка. Наиболее эксплицитно данные идеи высказаны в рамках теории когнитивного конструктивизма: 1) знание не фиксировано и не абсолютно, 2) оно по-разному реконструируется с каждым упоминанием или использованием, 3) индивидуальные реконструкции варьируются в зависимости от текущих целей, задач или ситуации, 4) разные индивиды с различным объемом накопленных знаний по-разному реконструируют одно и то же событие, извлекают разные типы нового знания из одинакового опыта (The Encyclopedia of Applied Linguistics, 2013).

Сказанное в равной мере относится и к языковым типам знания. Слова, таким образом, не передают значение от говорящего к слушающему в готовом виде: скорее, они являются инструкциями по «сборке» значения из имеющейся информации. Инвариант, представляющий собой надиндивидуальную часть семантики слова, выступает лишь в качестве «намёка» или «фундамента» значения, конструируемого на основе инференций слушающего и импликаций говорящего.

Подобный подход заставляет переосмыслить многие традиционные аспекты науки о смысловой стороне языка, в частности, по-новому оценить теоретический потенциал, который несут в себе практические наработки лексикографов. Если традиционно в когнитивной лингвистике сложилось скептическое отношение к работе составителей словарей из-за невозможности отразить в дефиниции гибкость и динамизм языкового значения, то в описанной выше концепции словарные определения приобретают иное осмысление.

С конструктивистской точки зрения, словарные дефиниции являются не описанием существующих готовых значений, а вариантами *интерпретации* – результатом конструирования лексикографом значения на основе коммуни-

кативных установок, заданных словарем. Содержание словарной дефиниции определяется выбранной лексикографом «теорией» об описываемом денотате, а его структура представляет собой один из возможных фреймов, который обуславливает набор необходимых и достаточных компонентов значения и отношений между ними.

Проведенный нами анализ словарных толкований наименований оружия, одежды и кулинаронимов в английском языке на материале семи словарей демонстрирует, каким образом выбор разных стратегий интерпретации семантики слова обуславливает вариативность лексикографических описаний в разных словарях, а также позволяет установить различную степень этой вариативности.

Выявленная нами классификация включает различные типы микро- и макровариативности семантических описаний:

- *микровариативность*: взаимозаменяемость имплицитующих друг друга признаков; вариативность объема информации в рамках тождественных признаков; вариативность введенных в структуру дефиниций дифференциальных признаков;

- *макровариативность*: вариативность категориальных признаков; вариативность семантических фреймов, в рамках которых выстраивается структура дефиниции.

Рассмотрим для примера первый тип – случай минимальной вариативности семантического содержания. В Cambridge English Dictionary и Oxford Learner's Dictionary слову *stocking* ‘чулок’ в дефинициях приписывается признак *thin* ‘тонкий’, в то время, как в Collins Dictionary и Dictionary.com данный признак не эксплицируется, зато называется материал изготовления (чего нет в двух предыдущих словарях): *usually made of nylon or silk* ‘обычно изготавливается из нейлона или шелка’. Очевидно, ответ на вопрос, какой из признаков является «присущим» значению, а какой – имплицитованным, зависит от выбора одного из двух возможных способов **интерпретации** (‘*сделанный из нейлона или шелка*’ => ‘тонкий’ vs ‘тонкий’ => ‘*изготавливаемый из соответствующих материалов*’). Очевидно также и то, что данный выбор, в свою очередь, обусловит и установление допустимых границ значения (например, признак ‘тонкий’ не будет ограничивать материал изготовления нейлоном или шелком).

Другой пример – варьирование семантической интерпретации на уровне категориальных признаков:

Blouse ‘блузка’ – 1) *a kind of shirt worn by a girl or woman* ‘вид рубашки для женщин’ (COBUILD) ≠ 2) *a piece of clothing like a shirt that women wear* ‘предмет одежды для женщин похожий на рубашку’ (Cambridge English Dictionary, Oxford Learner's Dictionary) ≠ 3) *a usually lightweight, loose-fitting garment for women...* ‘обычно легкий, свободный предмет одежды для женщин...’ (Dictionary.com).

Как видно, если в первом случае блузка включается в категорию рубашек как подвид, то во втором – категория блузок лишь сравнивается с семантически близкой категорией рубашек, но между ними устанавливается граница (*like a shirt* ‘как рубашка’); в третьем случае связь с рубашкой оказывается для конструирования дефиниции вообще нерелевантной.

Описанный случай – один из многочисленных примеров, зафиксированных нами в словарях, которые, на наш взгляд, демонстрируют тот факт, что наличие в структуре того или иного категориального признака не является для значения раз и навсегда данной характеристикой, но оказывается результатом выбора говорящего в процессе коммуникации.

При анализе неустойчивости категориального признака важно обратить внимание и на то, что его варьирование может повлечь перестройку всей структуры значения. Ср. две приведенные ниже дефиниции значения слова *catapult* ‘катапульта’:

1) *a weapon used ... to throw heavy stones* ‘оружие для метания тяжелых камней’ (Oxford Learner’s Dictionary);

2) *a device that can throw objects at a high speed* ‘приспособление для метания предметов **на большой скорости**’ (Cambridge English Dictionary).

Если в первом случае признак разрушительной скорости метания имплицитруется самим категориальным признаком *weapon* ‘оружие’, то во втором признак скорости должен эксплицитно войти в структуру значения.

Разница между микро- и макровариативностью словарных дефиниций заключается в том, что последняя может приводить к нетождественным результатам членения смыслов в словарях: на определенном этапе та или иная фреймовая модель может достичь степени автономности, достаточной для интерпретации ее как отдельного значения или оттенка значения.

Исследование вариативности лексикографических дефиниций наглядно демонстрирует тот факт, что признаковая структура и границы лексического значения не могут быть описаны исключительно в терминах «объективного» семантического содержания, стоящего за языковым знаком, но с необходимостью детерминируются способами интерпретации этого содержания субъектами концептуализации.